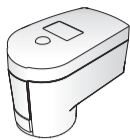


Motoric Valve Drive 24 V / 0 - 10 V

MPx 46845

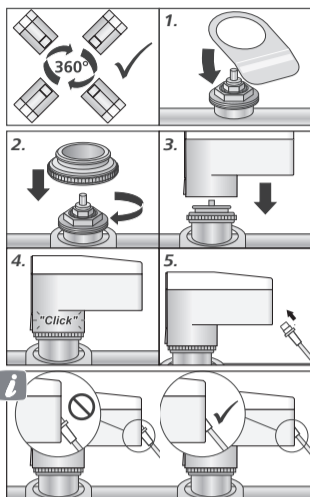
MPR 46845
MPV 46845
MPO 46845



Montage



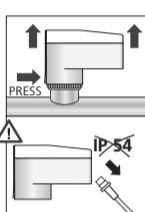
Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Asennus
Montaż
Монтаж



Demontage



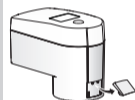
Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontaggio
Demontering
Purkaminen
Demontaž
Демонтаж



Demontage-schutz

Antitheft device
Protection contre le démontage
Dispositivo antirobo
Demontagebeveiliging
Protezione contro lo smontaggio

Demontering beskyttelse
Stöldskydd
Purkamisen esto
Ochrona demontażu
Защита от кражи



Anschluss

Connection
Raccordement
Conexión
Verbinding
Collagemento

Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
Podłączenie
Соединение



24 V

Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Versorgung) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC-Versorgung) nach EN 61558-2-16.

Supply voltage: Safety transformer (for AC supply) according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) or switching power supply (for DC supply) according to EN 61558-2-16.

Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour tension d'alimentation AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour tension d'alimentation DC) conforme à la norme EN 61558-2-16.

Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para alimentación AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para alimentación DC) según la norma EN 61558-2-16.

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor voedingsspanning AC) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor voedingsspanning DC) volgens EN 61558-2-16.

Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per alimentazione AC) secondo EN 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per alimentazione DC) secondo EN 61558-2-16.

Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC forsyning) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC forsyning) i henhold til EN 61558-2-16.

Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC försörjningsspänning) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnät (för DC försörjningsspänning) enligt EN 61558-2-16.

Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC syöttöjännite) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuriteholähde (DC syöttöjännite) standardin EN 61558-2-16 mukaan.

Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla napięcia zasilania AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla napięcia zasilania DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16.

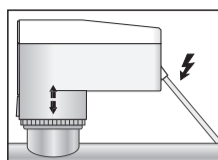
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для напряжения питания с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для напряжения питания с пост. током) согласно EN 61558-2-16.

Initialisierung

MPR 46845
MPV 46845
MPO 46845

Initialisation
Iniciación
Initialisering
Inizializzazione

Initialisering
Alustus
Inicjalizacja
Инициализация



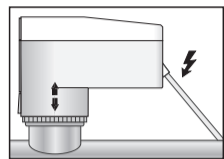
⚡ = 1x ≈ 5 min.

Valve path recognition
Détection déplacement de soupape
Detección de pase de válvula
Ventilwegherkenning
Riconosc. della corsa della valvola

Ventilwegsregistrierung
Ventilvägsigenkänning
Venttiilireittitunnistus
Rozpoznanie drogi zaworu
Распознавание хода клапана

Ventilweg-erkennung

MPV 46845
MPO 46845



⚡ = 3x ≈ 20 min.

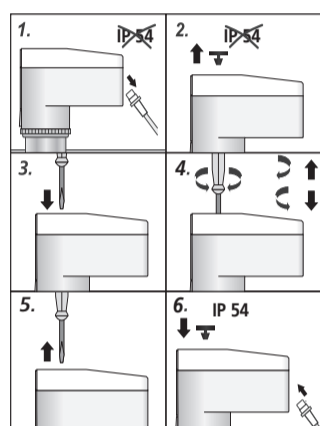
i 1x ≈ 5 min.

Manual stroke setting
Réglage manuel du déplacement de la soupape
Ajuste de paso de válvula manual

Manuel ventilvejndstilling
Manuell ventilinställning
Manuaalinen venttiilinsuuntasäätö
Ręczne ustawianie rodzaju drożności zaworu
Ручная регулировка хода клапана

Manuelle Ventilweg-einstellung

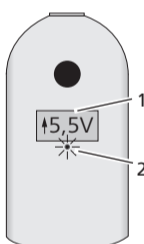
0,3 x 2
0.3 x 2



Function display
Affichage fonctionnel
Indicador de función
Funcctieaanduiding
Visualizzazione delle funzioni

Funktionsvisning
Funktionsindikation
Toimintomerkkivalo
Wyświetlacz funkcji
Индикатор функционирования

Funktions-anzeige



1 Display
Écran
Pantalla
Näyttö
Wyświetlacz
Дисплей
2 LED
Светодиод

Symbol	Beschreibung
In ^A	Initialisierung
↑	Fahrtrichtung ein
↓	Fahrtrichtung aus
0 - 8,5 mm ^B	Stellweg
0 - 10 V ^{A,B}	Steuerspannung
LED	
Farbe	Beschreibung
Grün (blinkt)	Initialisierung
Rot	Fehler

^ABei Initialisierung: Abwechselnde Anzeige
^BIm Betrieb: Abwechselnde Anzeige

Symbol	Description
In [*]	Initialisation
↑	Driving direction on
↓	Driving direction off
0 - 8,5 mm [*]	Stroke
0 - 10 V [*]	Control voltage
LED	
Colour	Description
Green (flashes)	Initialisation
Red	Error

^ADuring initialisation: Alternating display
^BIn operation: Alternating display

Symbole	Description
Pendant ^A	l'initialisation
↑	Direction de déplacement en marche
↓	Direction de déplacement à l'arrêt
0 - 8,5 mm ^B	Parcours de réglage
0 - 10 V ^{A,B}	Tension de commande
LED	
Couleur	Description
Vert (clignote)	l'initialisation
Rouge	Erreur

^Alors de l'initialisation : affichage alternant
^BPendant l'exploitation : affichage alternant

Indicación	
Símbolo	Descripción
In ^A	Iniciación
↑	Dirección de movimiento CON
↓	Dirección de movimiento DES
0 - 8,5 mm ^B	Desplazamiento
0 - 10 V ^{A,B}	Tensión de control
LED	
Color	Descripción
Verde (destella)	Iniciación
Rojo	Error

^ADurante inicialización: Indicación alterna
^BDurante la operación: Indicación alterna

Display	
Symbool	Beschrijving
In ^A	Initialisering
↑	Rijrichting aan
↓	Rijrichting uit
0 - 8,5 mm ^B	Instelweg
0 - 10 V ^{A,B}	Stuurspanning
LED	
Kleur	Beschrijving
Groen (knippert)	Initialisering
Rood	Fout

^ABij initialisering: Afwisselende aanduiding
^BIn bedrijf: Afwisselende aanduiding

Display	
Símbolo	Descrizione
In ^A	Inizializzazione
↑	In entrata
↓	In uscita
0 - 8,5 mm ^B	Corsa di regolazione
0 - 10 V ^{A,B}	Tensione di comando
LED	
Colore	Descrizione
Verde (lampeggia)	Inizializzazione
Rosso	Errore

^AAll'inizializzazione: Visualizzazione alternata
^BDurante l'esercizio: Visualizzazione alternata

Display	
Symbol	Beskrivelse
In ^A	Initialisering
↑	Kørselsretning tænd
↓	Kørselsretning sluk
0 - 8,5 mm ^B	Indstillingsvej
0 - 10 V ^{A,B}	Styrespænding
LED	
Farve	Beskrivelse
Grøen (blinker)	Initialisering
Rød	Fejl

^AVed initialisering: Skiftende visning
^Bdrift: Skiftende visning

Display	
Symbol	Beskrivning
In ^A	Initialisering
↑	Körriktning på
↓	Körriktning av
0 - 8,5 mm ^B	Ställväg
0 - 10 V ^{A,B}	Styrsppänning
LED	
Färg	Beskrivning
Grönt (blinkar)	Initialisering
Rött	Fel

^AVid initialisering: Växlande indikation
^Bdrift: Växlande indikation

Näyttö	
Kuvake	Kuvaus
In ^A	Alustus
↑	Ajosuunta sisään
↓	Ajosuunta ulos
0 - 8,5 mm ^B	Säätöväli
0 - 10 V ^{A,B}	Ohjausjännite
LED	
Väri	Kuvaus
Vihreä (vilkkuu)	Alustus
Punainen	Vika

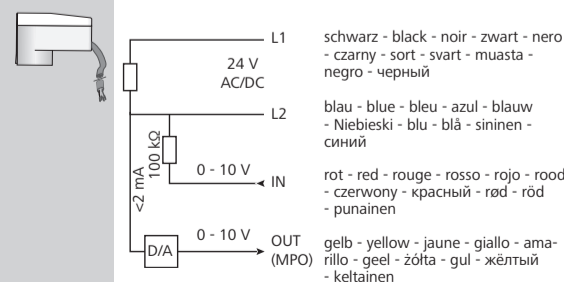
^AAlustuksessa: Vaihteleva näyttö
^BKäytössä: Vaihteleva näyttö

Wyświetlacz	
Symbole	Opis
W ^A	Inicjalizacja
↑	Kierunek jazdy do wewn trz
↓	Kierunek jazdy na zewn trz
0 - 8,5 mm ^B	Droga nastawy
0 - 10 V ^{A,B}	Napięcie sterownicze
LED	
Kolor	Opis
Zielony (pulsuje)	Inicjalizacja
Czerwony	Błąd

^APodczas inicjalizacji: Zmienne wskazania wyświetlacza
^BPodczas pracy: Zmienne wskazania wyświetlacza

Дисплей	
Символ	Описание
В ^A	Инициализация
↑	Направление движения вкл.
↓	Направление движения выкл.
0 - 8,5 мм ^B	Установочный ход
0 - 10 В ^{A,B}	Управляющее напряжение
Светодиод	
Цвет	Описание
Зеленый (мигает)	Инициализация
Красный	Ошибка

^AПри инициализации: переменная индикация
^BВ ходе работы: переменная индикация



Rückkanal

Back channel
Canal de retour
Canal de retorno
Canale di ritorno
Terugvoerkanaal

Returkanal
Paluukanava
Kanał powrotny
Обратный канал

Spannung	Beschreibung
<0,5 V	keine Funktion/kein Kontakt
1 V – 9 V	Proportional zum Ventilweg
1 V	Ventil geschlossen
9 V	Ventil geöffnet
>9,5 V	Interner Fehler

Voltage	Description
<0,5 V	no function/no contact
1 V – 9 V	Proportional to the stroke
1 V	Valve closed
9 V	Valve open
> 9,5 V	Internal error
5 V	Constant value during initialisation

Tension	Description
< 0,5 V	Aucune fonction / aucun contact
1 V – 9 V	Proportionnel avec le déplacement de la soupape
1 V	Soupape fermée
9 V	Soupape ouverte
>9,5 V	Erreur interne
5 V	Valeur constante pendant l'initialisation

Tensión	Descripción
<0,5 V	ninguna función/ningún contacto
1 V – 9 V	Proporcional con respecto al paso de válvula
1 V	Válvula cerrada
9 V	Válvula abierta
>9,5 V	Error interno
5 V	Valor constante durante la inicialización

Spanning	Beschrijving
<0,5 V	geen functie/geen contact
1 V – 9 V	Proportioneel tot de ventielweg
1 V	Ventiel gesloten
9 V	Ventiel geopend
>9,5 V	Interne fout
5 V	Constante waarde gedurende initialisering

Tensione	Descrizione
< 0,5 V	Nessuna funzione / nessun contatto
1 V – 9 V	Proporzionale alla corsa della valvola
1 V	Valvola chiusa
9 V	Valvola aperta
> 9,5 V	Errore interno
5 V	Valore costante durante l'inizializzazione

Spænding	Beskrivelse
<0,5 V	ingen funktion/ingen kontakt
1 V – 9 V	Proportionalt til justeringsvejen
1 V	Ventil lukket
9 V	Ventil åbnet
>9,5 V	Intern fejl
5 V	Konstant værdi under initialiseringen

Spänning	Beskrivning
<0,5 V	ingen funktion/ingen kontakt
1 V – 9 V	proportionell till ventilvägen
1 V	Ventil stängd
9 V	Ventil öppen
>9,5 V	Internfel
5 V	Konstant värde under initialisering

Jännite	Kuvaus
<0,5 V	ei toimintoa/ei kosketusta
1 V – 9 V	Venttiilireittiin verrannollinen
1 V	Venttiili suljettu
9 V	Venttiili avattu
>9,5 V	Sisäinen virhe
5 V	Vakioarvo alustuksen aikana

Napięcie	Opis
<0,5 V	brak funkcji/brak kontaktu
1 V – 9 V	Proporcjonalnie do drogi zaworu
1 V	Zawór zamknięty
9 V	Zawór otwarty
<9,5 V	Wewnętrzna błąd
5 V	Stała droga podczas inicjalizacji

Напряжение	Описание
<0,5	Нет функции/нет контакта
1 V – 9	Пропорционально ходу клапана
1	Клапан закрыт
9	Клапан открыт
>9,5	Внутренняя ошибка
5	Постоянное значение во время инициализации

DEU	Technische Daten
	Betriebsspannung: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Steuerspannung: 2,4 W
	Betriebsleistung: < 100 mA
	Stromaufnahme max.: max. 8,5 mm
	Stellweg: 200 N -20 % ... +40 %
	Stellkraft: 30 s/mm
	Stellzeit: 30 s/mm
	Rückkanal
	Spannungsbereich: 0–10 V
	Ausgangsstrom: 1 mA
	Lastimpedanz: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Schutzgrad: IP 54 / III
	Schutzklasse: III
	Umgebungstemperatur: 0 °C ... +50 °C
	Lagerungstemperatur: -20 °C ... +70 °C
	Maße (BxHxT): 45 x 65 x 90

ENG	Technical Specifications
	Operating voltage: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Control voltage: 2,4 W
	Operating capacity: < 100 mA
	Max power consumption: max. 8,5 mm
	Stroke: 200 N -20 % ... +40 %
	Actuating force: 30 s/mm
	Actuation time: 30 s/mm
	Back channel
	Voltage range: 0–10 V
	Output current: 1 mA
	Load impedance: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Protection type/class: IP 54 / III
	Ambient temperature: 0 °C ... +50 °C
	Storage temperature: -20 °C ... +70 °C
	Dimensions (W x H x D): 45 x 65 x 90

FRA	Spécifications techniques
	Tension d'exploitation: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Tension de commande: 2,4 W
	Puissance de service: < 100 mA
	Courant absorbé max.: max. 8,5 mm
	Course de réglage: 200 N -20 % ... +40 %
	Force de réglage: 30 s/mm
	Temps de réglage: 30 s/mm
	Canal de retour
	Plage de tension: 0–10 V
	Courant de sortie: 1 mA
	Impédance de charge: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Niveau / classe de protection: IP 54 / III
	Température ambiante: 0 °C ... +50 °C
	Température de stockage: -20 °C ... +70 °C
	Dimensions (l x H x P): 45 x 65 x 90

SPA	Datos técnicos
	Tensión de trabajo: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V CC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Tensión de control: 2,4 W
	Potencia operativa: < 100 mA
	Consumo máximo de corriente: max. 8,5 mm
	Desplazamiento: 200 N -20 % ... +40 %
	Fuerza de desplazamiento: 30 s/mm
	Tiempo de desplazamiento: 30 s/mm
	Canal de retorno
	Margen de tensión: 0–10 V
	Corriente de salida: 1 mA
	Impedancia de carga: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Grado / clase de protección: IP 54 / III
	Temperatura ambiente: 0 °C ... +50 °C
	Temperatura de almacenam.: -20 °C ... +70 °C
	Dimensiones (alt. x anch. x prof): 45 x 65 x 90

NDL	Technische gegevens
	Bedrijfsspanning: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Stuurspanning: 2,4 W
	Bedrijfsvermogen: < 100 mA
	Stroomopname max.: max. 8,5 mm
	Instelweg: 200 N -20 % ... +40 %
	Instelkracht: 30 s/mm
	Insteltijd: 30 s/mm
	Terugvoerkanaal
	Spanningsbereik: 0–10 V
	Uitgangsstrom: 1 mA
	Belastingimpedantie: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Beschermingsgraad/-klasse: IP 54 / III
	Omgevingstemperatuur: 0 °C ... +50 °C
	Opslagtemperatuur: -20 °C ... +70 °C
	Afmetingen (BxHxD): 45 x 65 x 90

ITA	Specifiche tecniche
	Tensione d'esercizio: 24 V AC, -10% ... +20%, 50-60 Hz 24 V DC, -20% ... +20% 0 - 10 V
	Tensione di comando: 2,4 W
	Potenza assorbita max.: < 100 mA
	Corsa di regolazione: max. 8,5 mm
	Forza di regolazione: 200 N -20% ... +40 %
	Tempo di regolazione: 30 s/mm
	Canale di ritorno
	Campo di tensione: 0–10 V
	Corrente di uscita: 1 mA
	Impedenza di carico: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Grado / classe di protezione: IP 54 / III
	Temperatura ambientale: 0 °C ... +50 °C
	Temperatura di conservazione: -20 °C ... +70 °C
	Misure (LxHxD): 45 x 65 x 90

DAN	TEKNIKE DATA
	Driftspænding: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Styrespænding: 2,4 W
	Driftsydelse: < 100 mA
	Strømtagning maks.: max. 8,5 mm
	Indstillingsvej: 200 N -20 % ... +40 %
	Indstillingskraft: 30 s/mm
	Indstillingsstid: 30 s/mm
	Returkanal
	Spændingsområde: 0–10 V
	Udgangsstrøm: 1 mA
	Belastningsimpedans: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Beskyttelsesgrad/-klasse: IP 54 / III
	Omgiwelsestemperatur: 0 °C ... +50 °C
	Opbevaringstemperatur: -20 °C ... +70 °C
	Mål (BxHxD): 45 x 65 x 90

SWE	Tekniska data
	Driftspänning: 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
	Styrsänning: 2,4 W
	Driftflökt: < 100 mA
	Strömuttagning maks.: max. 8,5 mm
	Ställväg: 200 N -20 % ... +40 %
	Ställkraft: 30 s/mm
	Ställtid: 30 s/mm
	Returkanal
	Späningsområde: 0–10 V
	Utgängsström: 1 mA
	Lastimpedans: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Skydds-nivå/Skyddsklass: IP 54 / III
	Omgiwningstemperatur: 0 °C ... +50 °C
	Förvaringstemperatur: -20 °C ... +70 °C
	Mått (BxHxD): 45 x 65 x 90

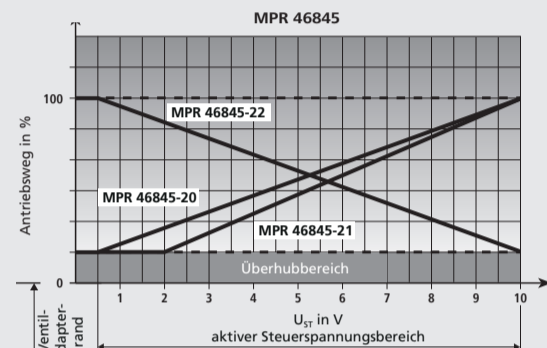
FIN	Tekniset tiedot
	Käyttöjännite: 24 V AC, -10% ... +20%, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0-10 V
	Ohjaujännite: 2,4 W
	Käyttötöteho: < 100 mA
	Virrankulutus maks.: max. 8,5 mm
	Säätömatka: 200 N -20 % ... +40 %
	Säätövoima: 30 s/mm
	Säätöaika: 30 s/mm
	Paluukanava
	Jännitealue: 0–10 V
	Lähtövirta: 1 mA
	Kuormaimpedanssi: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Koteloinsuojelu/suojaluokka: IP54 / III
	Ympäristön lämpötila: 0 °C ... +50 °C
	Säilytyslämpötila: -20 °C ... +70 °C
	Mitat(LxKxS): 45 x 65 x 90

POL	Dane techniczne
	Napięcie robocze: 24 V AC, -10% ... +20%, 50-60 Hz 24 V DC, -20% ... +20% 0 - 10 V
	Napięcie sterujące: 2,4 W
	Moc robocza: < 100 mA
	Maks. pobór prądu.: max. 8,5 mm
	Droga nastawiania: 200 N -20 % ... +40 %
	Sila nastawy: 30 s/mm
	Czas nastawy: 30 s/mm
	Kanał powrotny
	Zakres napięcia: 0–10 V
	Prąd wyjściowy: 1 mA
	Impedancja obciążenia: 10 kΩ ... 1000 kΩ
	Stopień ochrony / Klasa ochrony: IP 54 / III
	Temperatura otoczenia: 0 °C ... +50 °C
	Temperatura składowania: -20 °C ... +70 °C
	Wymiary (SxWxG): 45 x 65 x 90

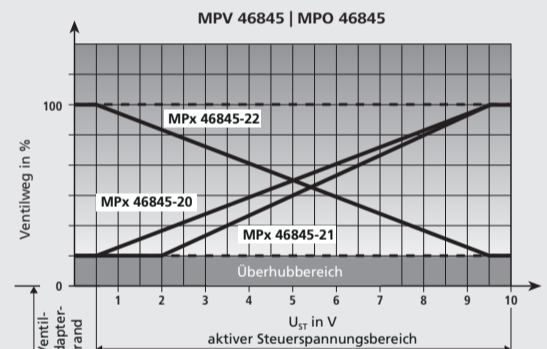
RUS	Технические характеристики
	Рабочее напряжение: 24 В пер. тока, -10 % ... +20 %, 50-60 Гц 24 В пост. тока, -20 % ... +20 % 0 - 10 В
	Управляющее напряжение: 2,4 Вт
	Рабочая мощность: < 100 мА
	Потребляемый ток, макс.: max. 8,5 мм
	Установочный путь: 200 Н -20 % ... +40 %
	Установочное усилие: 30 с/мм
	Время срабатывания: 30 с/мм
	Обратный канал
	Диапазон напряжения: 0–10 В
	Выходной ток: 1 мА
	Полное сопротивление нагрузки: 10 кΩ ... 1000 кΩ
	Уровень защиты / класс защиты: IP 54 / III
	Температура окружающей среды: 0 °C ... +50 °C
	Температура хранения: -20 °C ... +70 °C
	Размеры (шxвxг): 45 x 65 x 90

Kennlinie Characteristic curve/Courbe caractéristique/Curva caratteristica/Karakteristika/Karakteristik/Ominaiskäyrä/Charakterystyka/Характеристические кривые

Signal- Eingang Signal input/Entrée signal/Entrada de señales/Signaalinput/Segnale di input/Signal input/Signalingång/Signaali-syöttö/Sygnal wejściowy/Вход сигнала



Signal- Eingang Signal input/Entrée signal/Entrada de señales/Signaalinput/Segnale di input/Signal input/Signalingång/Signaali-syöttö/Sygnal wejściowy/Вход сигнала



Signal- Ausgang/ Signal output/Sortie signaux/Salida de señales/Signaal uitgang/Segnale de uscita/Signal udgang/Signaalutgång/Signaali-lähtö/Sygnal wyjściowy/Выходной сигнал

